



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/5*
21 July 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Седьмое совещание

Монреаль, 31 октября - 4 ноября 2011 года

Пункт 6 d) предварительной повестки дня**

**СТАТЬЯ 10 С УДЕЛЕНИЕМ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ ПУНКТУ 10 c) В КАЧЕСТВЕ
ОДНОГО ИЗ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 10 своего решения X/43 Конференция Сторон уполномочила секретариат созвать совещание по статье 10 (Устойчивое использование биологического разнообразия) с уделением особого внимания пункту 10 c) (Традиционные способы использования биологического разнообразия) с участием Сторон, правительств и международных организаций, а также представителей коренных и местных общин с целью выработки рекомендаций о содержании и реализации нового важного компонента работы для их рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы оказать содействие Рабочей группе в дальнейшей работе над этим компонентом. Совещание по вопросу устойчивого использования (статья 10) и традиционных способов использования (статья 10 c)) проводилось в Монреале 31 мая – 3 июня 2011 года.

2. В соответствии с пунктами 8, 10 и 11 решения X/43 участникам совещания было предложено дать рекомендации, опираясь на Аддис-абесские принципы и оперативные указания, о разработке дальнейших указаний относительно устойчивого использования и соответствующих мер стимулирования для коренных и местных общин; о мерах по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и

* Выпускается повторно с целью включения поправок, указанных с документе UNEP/CBD/WG8J/7/5/Corr.1

** UNEP/CBD/WG8J/7/1/Rev.1.

экосистемного подхода; и о стратегии по интеграции статьи 10, уделяя особое внимание ее пункту с), как одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам.

3. Учитывая значимость настоящего предлагаемого важного нового компонента программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, полный текст доклада о работе совещания по статье 10 с) распространяется в виде одного из добавлений к настоящей записке (UNEP/CBD/WG8J/7/5/Add.1). В приложении I к докладу приводятся советы и рекомендации, выработанные на совещании. Проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой приводится ниже, в разделе II..

II. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 11-м совещании следующий проект решения:

Конференция Сторон,

признавая, что устойчивое использование является вторым основополагающим положением Конвенции и что в основе этой концепции лежит устойчивое использование, основанное на обычае,

также признавая, что статьи 8 j) и 10 с) взаимосвязаны и усиливают друг друга,

далее признавая, что осуществление устойчивого использования, включая устойчивое использование, основанное на обычае, имеют решающее значение для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *принимает с признательностью к сведению* доклад о работе совещания по статье 10 с) с уделением особого внимания пункту с) в качестве полезного практического руководства и рекомендаций по разработке одного из основных компонентов работы с уделением основного внимания статье 10 с)¹ об устойчивом использовании, основанном на обычае;

2. *постановляет* использовать рекомендации, приведенные в приложении к настоящему решению, в качестве полезного руководства по этому новому компоненту работы в процессе дальнейшей реализации или завершения приоритизированных задач программы работы;

3. *далее постановляет* ввести настоящий компонент работы **по устойчивому использованию с уделением особого внимания устойчивому использованию, основанному на обычае**, в качестве одного из новых элементов в программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *также постановляет* ввести три подэлемента с начальными задачами, изложенными ниже:

¹ UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5

A. *Руководящие указания по устойчивому использованию и соответствующим мерам стимулирования для коренных и местных общин*

Устойчивое использование, основанное на обычаях, и разнообразные местные экономики

Задача 1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии разрабатывает руководящие указания по стимулированию и поощрению общинного управления ресурсами.

Задача 2. Стороны включают в соответствующих случаях методы устойчивого использования, основанного на обычаях, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из стратегических способов поддержания социально-экологических ценностей и достижения благосостояния людей и сообщают о результатах этой своей деятельности в национальных докладах.

Законодательство и права на землю и ресурсы

При всемерном и эффективном участии и добровольном предварительном обоснованном согласии коренных и местных общин

Задача 3. Рабочая группа разрабатывает руководящие указания по правовому обеспечению в национальном и субнациональном законодательстве уважения, признания и популяризации устойчивого использования, основанного на обычаях, в соответствии с нормами и процедурами обычного права коренных народов и местных общин.

Задача 4. Стороны проводят обзор национальных и субнациональных законов и политик в целях обеспечения юридического признания совместного владения и общинного управления ресурсами и представляют отчет о результатах в рамках национальной системы отчетности.

Адресная поддержка и финансирование

Задача 5. Секретариат консультирует на регулярной основе, в том числе делегатов совещаний Рабочей группы и через веб-страницы статьи 8j) и в партнерстве с Глобальным экологическим фондом, Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и соответствующими учреждениями и партнерами, относительно доступности финансирования в поддержку инициатив по продвижению реализации статьи 10 с).

Дальнейшее изучение возможностей и пробелов в знаниях

Задача 6. Рабочая группа изучает совместно с соответствующими учреждениями и партнерами взаимосвязи между использованием на основе обычаев и устойчивым использованием и разрабатывает руководящие указания относительно экономических возможностей для коренных народов и местных общин, таких как географический брендинг и другие формы креативной защиты интеллектуальной собственности для популяризации уникальных продуктов.

Задача 7. Рабочая группа разрабатывает рекомендации и более подробно останавливается на используемых методах определения стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг с целью включения в них культурных и духовных ценностей аборигенов и их добровольного предварительного и обоснованного согласия.

В. Меры по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и экосистемного подхода

План действий, включая набор инструментальных средств

Задача 8. Рабочая группа разрабатывает План действий, включающий анализ пробелов и набор инструментальных средств, в сотрудничестве с соответствующими учреждениями, и в частности с документами ФАО, и при эффективном участии коренных и местных общин в целях популяризации устойчивого использования, основанного на обычае. Набор инструментальных средств может включать: региональные подходы и конкретные субрегиональные примеры успешной деятельности; образовательные учебные программы; совместное использование неденежных выгод (передача технологии, создание потенциала, добавление ценности); поддержку/стимулирование местной экономики; руководящие указания с учетом специфики устойчивого использования, основанного на обычае, дополняющие Аддис-абэбские принципы и оперативные указания; права коренных народов и местных общин (включая рыболовов, фермеров и другие социальные сектора); соответствующие инструменты Конвенции о биологическом разнообразии; основные концепции, включая те, которые разъясняют, как устойчивое использование, основанное на обычае, может приносить благо людям и экосистемам; прозрачность и финансовую подотчетность; разъяснение прав и обязанностей, связанных с устойчивым использованием, основанном на обычае, и конкретные инструменты и механизмы для включения в национальные законы, регулирующие привлечение коренных народов и местных общин к управлению биологическими ресурсами и к их сохранению. В процессе разработки набора инструментальных средств следует воспользоваться набором инструментальных средств, который будет разработан в отношении устойчивого использования и прав фермеров на основе решения четвертой регулярной сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

Просвещение

Задача 9. Разработка в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и осведомленности общественности элемента просвещения по вопросам биоразнообразия, включая вопросы устойчивого использования, основанного на обычае, традиционных знаний и туземных языков, для систем формального и неформального образования при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин.

Задача 10. Рабочая группа сотрудничает с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и с другими соответствующими организациями в целях разработки руководства по стимулированию межпоколенческой передачи коренными народами и местными общинами традиционных знаний и туземных языков, актуальных для устойчивого использования, основанного на обычае.

Мониторинг и оценка

Задача 11. Стороны внедряют систему мониторинга для проведения анализа взаимосвязи между устойчивым использованием, основанным на обычае, и экосистемными услугами и благосостоянием людей при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин и представляют отчет о таких инициативах в рамках национальной системы отчетности.

С. Стратегия по интеграции статьи 10 с уделением особого внимания пункту 10 с) как одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам

Задача 12. Секретариат выявляет возможности реализации Плана действий по популяризации устойчивого использования, основанного на обычае, включающего анализ пробелов и набор инструментальных средств, в рамках всех различных программ работы и тематических областей Конвенции, начиная с охраняемых районов.

Задача 13. Секретариат разрабатывает механизмы управления информацией в помощь документированию традиционных знаний и практики для устойчивого использования, основанного на обычае, при эффективном участии и предварительном обоснованном согласии коренных народов и местных общин, доступных для различных программ Конвенции и национальных правительств, и определяет потребности в финансировании.

Задача 14. Стимулирование в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и осведомленности общественности понимания и широкой осведомленности общественности о том, что большинство биоразнообразных систем формируется во взаимодействии с людьми и что традиционные знания и устойчивое использование, основанное на обычае, могут содействовать сохранению и поддержанию биоразнообразия и наземных и морских ландшафтов, в том числе на территории охраняемых районов.

Задача 15. Рабочая группа разрабатывает дальнейшее руководство по законам об охраняемых районах:

- i) для обеспечения того, чтобы создание охраняемых районов осуществлялось при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин и при их добровольном предварительном и обоснованном согласии;
- ii) популяризирующее новаторские типы руководства и управления охраняемыми районами, включая сохранение территорий коренными общинами;
- iii) стимулирующее применение традиционных знаний и устойчивого использования, основанного на обычае, на территории охраняемых районов;
- iv) гарантирующее создание национальных комитетов с участием многих субъектов деятельности для осуществления программы работы по охраняемым районам, которые включают представителей коренных и местных общин и организаций гражданского общества; и
- v) для разработки конкретных соглашений между коренными народами и местными общинами и управляющими охраняемыми районами о включении устойчивого использования, основанного на обычае, в планы управления охраняемыми районами.

Задача 16. Секретариат определяет приоритетность включения практики устойчивого использования, основанного на обычае, в программу работы по охраняемым районам с помощью руководящих указаний, учитывающих специфику устойчивого использования, основанного на обычае, в интерактивных обучающих моделях программы работы и продолжает представление отчетности по данному вопросу Специальной рабочей группе.

5. *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции регулярно представлять мнения и рекомендации по вопросам традиционных знаний, актуальных для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, непосредственно Вспомогательному

органу по научным, техническим и технологическим консультациям в целях включения концепций статей 8 j) и 10 с) в качестве сквозных вопросов в тематические программы работы Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам.
